

ПЛАН

кафедри перекладознавства імені Миколи Лукаша
з методичної роботи за 2022-2023 навч. рік

Методична робота на кафедрі перекладознавства імені Миколи Лукаша включатиме наступні заходи.

1. Науково-методичні дослідження. Дослідження проводяться за такими традиційними для кафедри напрямками: (1) “Проблеми організації навчальних матеріалів для навчання перекладу”; (2) “Принципи побудови сучасних підручників для навчання перекладу”; (3) “Проблеми розвитку перекладацьких навичок та умінь”; (4) “Проблеми організації та проведення контролю перекладацьких навичок і умінь”. Продовжується розробка нового напрямку наукових досліджень «Проблеми навчання перекладу із застосуванням інформаційних технологій». В рамках цих тем планується видання статей й тез доповідей викладачів кафедри.

2. Підготовка навчально-методичних матеріалів. На кафедрі активно розробляється й запроваджується *інноваційна* модель навчання майбутніх перекладачів, яка ґрунтується на компетентнісному, галузево-орієнтованому й циклічному підходах, та в межах якої планується підготовка низки посібників для навчання перекладу.

Планується подати до друку:

1. Ребрій О.В. Основи теорії редагування: конспект лекцій.
2. Ребрій О. В. Теорія міжкультурної комунікації: конспект лекцій.
3. Фролова І. Є., Бондаренко Є. В. Матеріали для самостійної роботи студентів з навчальної дисципліни «Порівняльна лексикологія»: матеріали для самостійної роботи студентів.
4. Івахненко А.О. Основи наукових досліджень у галузі перекладознавства: конспект лекцій.

5. In Statu Nascendi. Теоретичні та прагматичні проблеми перекладознавства. Вип. 22: Збірник наукових статей студентів.

3. Робота методичної комісії.

На кафедрі працює методична група на чолі з доц. Ольховською А.С., до складу якої входять: проф. Черноватий Л.М., проф. Ребрій О.В., проф. Ольховська А. С., доц. Ковальчук Н. М., доц. Ташенко Г. В., ст. викл. Котляров Д.М. Планується проведення трьох кафедральних методичних семінарів, присвячених різним аспектам навчання перекладу («Критерії підготовки засобів контролю перекладацьких навичок та умінь та принципи оцінювання» (20 жовтня 2022 р.); «Навчальна дисципліна "Історія перекладу" у структурі фахової підготовки перекладачів» (16 лютого 2023 р.); «Укладання та переклад анотацій у межах підготовки студентів-філологів освітнього рівня “Магістр”» (20 квітня 2023 р.) та двох методичних факультетських семінарів («ІТ технології у навчанні у закладах вищої освіти» (грудень 2022 р.) - доц. Івахненко А. О., «Виклики підготовки перекладачів за умов воєнного часу» (лютий 2023 р.) - проф. Черноватий Л. М.).

4. Робота в межах Всеукраїнської спілки викладачів перекладу (ВСВП).

Викладачі кафедри є учасниками спілки та беруть активну участь у її роботі. Зокрема планується:

1) спільна організація конференцій та семінарів з питань методики навчання перекладу.

Протягом 2022-2023 навч. року планується відвідання викладачами кафедри семінарів факультету іноземних мов та участь у методичних конференціях.